

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по научной работе  
\_\_\_\_\_ Глазов С.Ю.  
«08» апреля 2022 г.

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

### **Программа дисциплины**

Программа подготовки научных и научно-педагогических кадров  
в аспирантуре

Волгоград 2022

Программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии 18.03.2022 г.,  
протокол № 8.

Заведующий кафедрой английской филологии\_\_\_\_\_ Буряковская В.А. 18.03.2022 г.

Утверждена на заседании ученого совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ» 08.04.2022 г., протокол № 11.

Программа разработана в соответствии с приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов».

	<b>Должность, ученая степень, ученое звание</b>	<b>Ф.И.О.</b>
Разработчик	Профессор кафедры английской филологии, доктор филологических наук, доцент	Бобырева Е.В.
Разработчик	Профессор кафедры английской филологии, доктор педагогических наук, профессор	Мещерякова Е.В.

## 1. Цель освоения

**Цель** данного курса – формирование у обучающихся уровня владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также в преподавательской деятельности по программам высшего образования.

Настоящий курс решает следующие основные **задачи**:

1. Дать аспирантам знания об иностранном языке как активно используемом инструменте при выполнении научного исследования, языковых характеристиках лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной научной речи.

2. Дать понятие о дискурсивной структуре и языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста. Показать дискурсивные способы выражения фактуальной и концептуальной информации в англоязычном научном тексте.

3. Научить аспирантов понимать научный англоязычный текст, а также передавать его содержания на уровне пересказа, перевода и рефериования.

4. Научить аспирантов составлению текстов различных жанров научного и делового дискурсов.

5. Сформировать у аспирантов способность обсуждения на английском языке проводимой ими научной работы по специальности.

Поставленные задачи реализуются в результате:

- освящения в ходе лекционного курса проблемных методов обучения;
- использования методов развивающего обучения;
- обеспечения межпредметных связей;
- организации самостоятельной работы.

Особое место в овладении курсом отводится *самостоятельной работе*, которая организуется в следующих направлениях:

- 1) самостоятельная работа при постановке различных вопросов и заданий на лабораторных занятиях;
- 2) внеаудиторная самостоятельная работа по отдельным заданным темам;
- 3) самостоятельная работа при подготовке к лабораторным занятиям.

Актуальность курса «Иностранный язык» обусловлена необходимостью формирования языковой личности специалиста высокого уровня, владеющего комплексом энциклопедических, лингвистический и интерактивных знаний, среди которых:

- 1) Энциклопедические - отражающие устройство реального мира и других возможных миров, положение дел в различных областях, иначе говоря, предметы, ситуации, события и факты, которые могут стать содержанием языкового общения, а также характеристики самого человека: его поступки,

- правила поведения в обществе, способность к аргументации своей точки зрения;
- 2) Лингвистические - представляющие собой информацию о лексических единицах и их значениях, о грамматических формах и категориях и их значениях, о референции, т.е. о правилах соотнесения языковых единиц с экстралингвистическими объектами, о правилах построения предложения и дискурса и т.п.
  - 3) Интерактивные – знание правила коммуникативного обмена, выражаящиеся в чередовании интерактивных ходов.

## **2. Место в структуре программы**

Дисциплина «Иностранный язык» входит в блок 2 «Образовательный компонент» части 2.1 «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры и является обязательной для освоения.

## **3. Планируемые результаты**

Основная цель курса – формирование у обучающихся уровня владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также в преподавательской деятельности по программам высшего образования.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

- примерно 5500 лексических единиц, включая 500 терминов по профилирующей специальности;
- семантические и морфологические характеристики используемых лексических единиц и синтаксические структуры иностранного языка, в которых они функционируют в объеме, определенном учебной программой;
- жанрово-стилистические особенности различных текстов научного и делового дискурсов (аннотация, рецензия, статья, тезисы, деловое письмо, заявка на грант и др.);

**Уметь:**

- понимать содержание аутентичного научного англоязычного текста по своей специальности;
- передать содержание данного текста в форме пересказа, краткого рефериования или перевода его на родной язык; уметь выразить свое отношение к прочитанному тексту, используя требуемые фонетические, лексические и грамматические средства языка;
- правильно перевести на русский язык отрывок аутентичного текста соответствующего уровня трудности, не прибегая к помощи словаря;

**Владеть:**

- подготовленной и неподготовленной устной монологической речью по теме своего научного исследования;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в рамках тематики избранной специальностью;
- письменной речью в пределах изученного языкового материала, позволяющей составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка.

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	72	36	36
В том числе:			
Лекции	—	—	—
Практические занятия	—	—	—
Лабораторные работы	—	—	—
<b>Самостоятельная работа</b>	72	36	36
<b>Контроль</b>	4	2	2
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	Экзамен	Зачет с оценкой	Экзамен
<b>Общая трудоемкость:</b>			
Часы	144	72	72
зачётные единицы	4	2	2

**5. Содержание дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1.	Обучение особенностям чтения и перевода научной литературы с английского языка на русский, аудиторный перевод специализированных текстов	Рассматриваются особенности английского языка как языка аналитического строя: роль порядка слов для выражения грамматических отношений; соотношение грамматического и лексического значений; роль предлогов, флексий, чередования звуков для выражения грамматических отношений.

		<p>Раскрываются особенности передачи данных явлений при переводе на русский язык. Понятие о разноуровневой структуре языка, особенности единиц разных уровней. Специфика англоязычных научных терминов как единиц языка. Способы и трудности при их переводе на русский язык.</p> <p>В ходе освоения данного раздела дисциплины предполагается знакомство с основными стратегиями и приемами перевода иноязычного научного текста. Кроме того, аспиранты повторяют лексико-грамматический и синтаксический материал, усвоенный ранее, анализируют структурные и языковые особенности предлагаемых для перевода научных текстов и отрабатывают способы перевода отдельных текстовых фрагментов</p>
2.	Обучение навыкам устного общения по тематике научного исследования	<p>Понятие об институциональном дискурсе. Различие между и устной и письменной формами языка. Особенности языка различных типов институционального дискурса. Проблема понимания в процессе профессиональной коммуникации, а также при общении с представителями другой культуры. Виды коммуникации: вербальная и невербальная. Современные средства связи: сотовый телефон, Интернет.</p> <p>В ходе освоения предлагаемого раздела программы у аспирантов происходит формирование навыков устного общения по тематике проводимого ими научного исследования. Отрабатываются основные синтаксические структуры и повторяются грамматические конструкции, которые необходимы обучаемому для устного выступления и сообщения о результатах проводимого им научного исследования. Одновременно с этим повторяется (а в</p>

		некоторых случаях, вводится дополнительный лексический материал, необходимый для передачи научного сообщения о результатах проводимого научного исследования.
3.	Обучение навыкам восприятия и комментирования текстов общегуманитарной научной тематики (газетные и журнальные статьи)	<p>Понятие об основных видах речевой деятельности. Раскрывается специфика аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке. Понятие монологической и диалогической речи. Комментарий как один из способов отражения содержания прочитанного текста.</p> <p>Вводятся и отрабатываются основные синтаксические структуры и активизируются в речи ранее изученные грамматические явления, необходимые как для понимания содержания прочитанного научного или публицистического текста (журнальной, газетной статьи), так и для изложения содержания прочитанного с использованием средств иностранного языка. Введение и отработка в речи обучающихся основных структур для реферирования и комментирования прочитанного текста.</p>
4.	Обучение специфике составления текстов в различных жанрах научного дискурса (аннотация, рецензия, статья)	<p>Текст как семантическое единство. Текст как семантико-синтаксическая связность. Основные единицы текста. Свойства текста. Средства внутритеекстовой связи: когезия и когерентность. Типы контекста. Текст и дискурс. Понятие жанра и функционального стиля. Жанровое моделирование институциональных видов дискурса. Жанры научного дискурса.</p> <p>Происходит отработка продуктивных навыков письменной речи. Обучение основным приемам составления текстов на изучаемом иностранном языке. Составление аннотации к научной статье (с соблюдением основных норм и правил функционирования структурно-</p>

		синтаксических, грамматических и лексических языковых единиц в письменной речи.
5.	Обучение специфике составления текстов делового дискурса, востребованных в научной деятельности (деловое письмо, заявка на грант и т.д.)	<p>Специфика и конститутивные признаки научного и делового видов дискурса. Сопоставительный анализ жанров научного и делового дискурсов. Жанры делового дискурса. Способы формирования жанровой компетенции. Жанровая компетенция применительно к использованию иностранного языка в рамках того или иного вида институционального дискурса.</p> <p>Обучение структуре текста делового письма, рассмотрение основных типов делового письма и особенностей составления каждого из типов. Активизация в речи языкового материала, необходимого для написания делового письма. Анализ структурных компонентов и средств их языковой реализации подаваемой заявки на грант.</p>

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 6.1. Основная литература

1. Астафурова Т.Н. Ключ к успешному сотрудничеству. Волгоград, 1995.
3. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. М.: МГИМО, 1996.
4. Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.
5. Григоров В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. М.: Высшая шк., 1991.
6. Дубровская С.В. Биосфера и человек: пособие по английскому языку. М.: Высшая школа, 1994.
7. Зильberman Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
8. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высшая школа, 1991.
9. Курашвили Е.И. Английский язык: пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высшая школа, 1991.
10. Куценко Л.И., Тимофеева Г.И. Английский язык. М.: Изд-во Московского юридического института (МВД РФ), 1996.
11. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.

13. Учебник английского языка (для технических вузов) / И.В. Орловская и др. М.: Изд-во МВТУ, 1995.
14. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высшая школа, 1990.
15. Рейман Е.А., Константина Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. Л.: Наука, 1978.
16. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.
17. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.

## **6.2. Дополнительная литература**

1. Барановская Л.А., Саракина Л.Е., Белых И.Л. *Scientific English for Postgraduates*: учебное пособие для аспирантов технических специальностей и слушателей факультета повышения квалификации. Красноярск: Изд-во СибГТУ, 2009. 250 с.
2. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. СПб.: Антология, 2006. 223 с.
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М.: Высш. Школа, 1985. 127 с.
4. Елина Е.Н., Озерская Е.В. *A guide for postgraduate students to master scientific English*. Красноярск: Красноярский государственный университет-Красноярское отделение академии гуманитарных наук, 1997. 103 с.
5. Зильberman Л.И., Павликова М.А. Линейно-комплексный анализ текста: пособие по обучению чтению английской научной литературы. М.: Наука, 2000. 138 с.
6. Колыханова О.А., Макаев В.В. Английский язык: учебник для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей вузов. М.: Академия, 1998. 463 с.
7. Корнеева М.С., Маренкова С.А., Перекальская Т.К. Пособие по реферированию научных текстов / под ред. М.М.Глушко. М.: Изд-во МГУ, 1983. 158 с.
8. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Английский язык. М.: Наука, 1988. 150 с.
9. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 1991. 156 с.
10. Лаврова А.Н. Специальный английский: модели для резюмирования и реферирования (наука, технология, пресса): учебное пособие для аспирантов и слушателей курсов. Нижний Новгород: Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е.Алексеева, 2009. 110 с.
11. Митусова О.А. Английский для аспирантов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2003. 312 с.
12. Михеева А.В. Савинова Е.С., Смирнова Е.С., Черная А.И. Словарь минимум для чтения научной литературы на английском языке. М.: Наука, 1985. 164 с.
13. Пешкова Н.П. Готовимся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку: учебное пособие. Уфа: Изд-во УГАТУ, 2004. 106 с.

14. Плужник И.Л., Речапова Е.Х. Английский язык для аспирантов и научных работников. English for academic pursuits English for academic pursuits: учебное пособие. Тюмень: Изд-во Тюменского государственного ун-та, 2004. 129 с.
15. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения. Минск: Попурри, 1997. 213 с.
16. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник. М.: АСТ, Астрель, 2006. 384 с.
17. Рыбина Е.А. Английский язык для магистров и аспирантов: учебное пособие. Ухта: Ухтинский государственный технический ун-т, 2006. 230 с.
18. Сафоненко О.И., Деревянкина Н.П. Learn the English of science: учебник английского языка для аспирантов естественнонаучных и инженерных специальностей университетов. Ростов-на-Дону: Изд-во Южного федерального ун-та, 2009. 143 с.
19. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке: учеб. пособие. М.: Наука, 2002. 201 с.
20. Ставцева О.А. Английский язык: учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов и соисследователей. Кемерово: КузГТУ, 2009. 246 с.
22. Цыпышева М.Е. Читаем, переводим английские научные тексты. СПб.: Наука, 2009. 276 с.
23. Шахова Н.И. Learn to read science: курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / под ред. Е.Э. Бреховских. М.: Флинта: Наука, 2010. 355 с.

### **6.3. Интернет-ресурсы**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. [https://cchgeu.ru/upload/iblock/6fa/182\\_mu-k-sdache-kand.ekz.\\_angl.-yaz..pdf?ysclid=lf9gzjoldq145176080](https://cchgeu.ru/upload/iblock/6fa/182_mu-k-sdache-kand.ekz._angl.-yaz..pdf?ysclid=lf9gzjoldq145176080)
2. <http://www.bbc.co.uk>.
3. <https://disshelp.ru/blog/poryadok-sdachi-kandidatskogo-ekzamena-po-inostrannomu-yazyku/?ysclid=lf9h0kkwu420892236>
4. научные переводы.рф

### **6.4. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости): Офисный пакет (Microsoft Office или Open Office).

## **7. Материально-техническое обеспечение**

– Дисциплина предполагает обеспеченность учебными аудиториями для проведения практических занятий, оснащенными стандартным набором учебной

мебели, учебной доской и комплексом мультимедийного презентационного оборудования.

– Обеспеченность методическим и наглядным материалом для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся на практических занятиях и в рамках выполнения СРС.

## **8. Фонд оценочных средств**

Курс подготовки к экзамену по иностранному языку состоит из аудиторной и самостоятельной работы. Аудиторная работа предполагает совершенствование знаний, умений и навыков устной и письменной речи на занятиях по иностранному языку. Данная работа включает как коллективную, так и индивидуальную форму работы с аспирантами (соискателями). Самостоятельная работа осуществляется аспирантами (соискателями) на основе заданий преподавателя и нацелена на закрепление материала, изученного аудиторно. Частью самостоятельной работы выступает и чтение и перевод оригинальной литературы и усвоение не менее 500 терминов по специальности на иностранном языке.

Условиями допуска к экзамену являются:

- 1) изучение оригинальной литературы по специальности объемом 600 000 печатных знаков;
- 2) усвоение не менее 500 иностранных терминов по специальности.

Экзамен проводится в два этапа:

**Первый** этап включает перевод с английского языка на русский оригинального текста по специальности (объем 15 000 знаков).

**Второй** этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

- 1) Изучающее чтение оригинального текста по специальности (объем – 2000-3000 печ. знаков), время выполнения задания – 45 мин.
- 2) Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности (объем – 1000 – 1500 печ. знаков) и передача извлеченного содержания в форме резюме.
- 3) Беседа с экзаменатором на иностранном языке по теме научного исследования.

Итоговая оценка по дисциплине «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

– «отлично» – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному;

– «хорошо» – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения

учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками;

– «удовлетворительно» – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества;

– «неудовлетворительно» – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.